



11/XII/2024

## **Agreement on Port State Measures to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing**

### **Accession by the Union of the Comoros**

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, acting in his capacity as depositary, communicates the following:

On 1 March 2024, an instrument of accession to the aforementioned Agreement was deposited by the Union of the Comoros.

According to paragraph 3 of its Article 29, the Agreement shall enter into force for each State or regional economic integration organization which accedes to it thirty (30) days after the date of the deposit of its instrument of accession. Consequently, the date of entry into force of the Agreement for the Comoros is 31 March 2024. 

The list of Signatories and Parties can be found on the following website: <https://www.fao.org/treaties/en/>

## **Accord relatif aux mesures du ressort de l'État du port visant à prévenir, contrecarrer et éliminer la pêche illicite, non déclarée et non réglementée**

### **Adhésion par l'Union des Comores**

Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, agissant en sa qualité de dépositaire, communique ce qui suit:

Le 1 mars 2024, le Gouvernement de l'Union des Comores a déposé un instrument d'adhésion à l'Accord susmentionné.

Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 29 de l'Accord, celui-ci entre en vigueur pour chaque État ou organisation d'intégration économique régionale qui y adhère trente jours après la date de dépôt de son instrument d'adhésion. Par conséquent, la date d'entrée en vigueur de l'Accord pour les Comores est le 31 mars 2024. 

La liste des signataires et parties peut être consultée sur le site suivant: <https://www.fao.org/treaties/fr/>

**Acuerdo sobre medidas del Estado Rector del Puerto Destinadas  
a Prevenir, Desalentar y Eliminar la Pesca Ilegal, No Declarada y No Reglamentada**

**Adhesión por parte de la Unión de las Comoras**

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en su calidad de depositario, comunica lo siguiente:

El 1 de marzo de 2024, el Gobierno de la Unión de las Comoras depositó un instrumento de adhesión al citado Acuerdo.

Conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 de su artículo 29, el Acuerdo entrará en vigor para cada Estado u organización regional de integración económica que adhiera al mismo treinta días después de la fecha en que se haya depositado su instrumento de adhesión. En consecuencia, la fecha de entrada en vigor del Acuerdo para las Comoras es el 31 de marzo de 2024. 

La lista de los signatarios y Partes puede consultarse en la siguiente página web:

<https://www.fao.org/treaties/es/>

---

**Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации  
незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла**

**Присоединение Союза Коморских Островов**

Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, выступая в качестве депозитария, имеет честь уведомить о нижеследующем:

1 марта 2024 года правительство Союза Коморских Островов сдало на хранение документ о присоединении к вышеупомянутому Соглашению.

В соответствии с пунктом 3 статьи 29 Соглашения оно вступает в силу для каждого присоединяющегося к нему государства или региональной организации экономической интеграции через тридцать дней после даты сдачи ими на хранение документа о присоединении. Таким образом, для Союза Коморских Островов датой вступления Соглашения в силу считается 31 марта 2024 года. 

Перечень государств, подписавших Соглашение, и Сторон Соглашения приведен по следующей ссылке: <http://www.fao.org/treaties/ru/>

---

الاتفاق بشأن التدابير التي تتخذها دولة الميناء لمنع الصيد

غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وردعه والقضاء عليه

انضمام اتحاد جزر القمر

يعلن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (المنظمة)، بصفته جهة الإيداع، ما يلي:

بتاريخ 1 مارس / آذار 2024، أودعت اتحاد جزر القمر صك انضمامها إلى الاتفاق المذكور أعلاه.

وعملاً بأحكام الفقرة 3 من المادة 29 من الاتفاق، يبدأ نفاذ هذا الأخير بالنسبة إلى كل دولة أو منظمة إقليمية للتكامل الاقتصادي

التي تنضم إليه بعد ثلاثين يوماً على إيداعها صك الانضمام إلى الاتفاق. وعليه، سوف يبدأ نفاذ الاتفاق بالنسبة إلى اتحاد جزر القمر اعتباراً

من 31 مارس / آذار 2024. 

وبالإمكان الاطلاع على قائمة بالجهات الموقعة والأطراف على الموقع الإلكتروني التالي:

[/http://www.fao.org/treaties/ar](http://www.fao.org/treaties/ar)

---

## 《关于预防、制止和消除非法、不报告和不管制捕鱼的

港口国措施协定》

科摩罗联盟加入书

联合国粮食及农业组织总干事作为本《协定》的保管人通知如下：

2024年3月1日，科摩罗联盟政府交存了加入上述《协定》的文书。

根据本协定第29条第3款之规定，对加入本《协定》的每一国家或区域经济一体化组织，本《协定》应在其交存加入书30日之后生效。因此，本《协定》对科摩罗联盟生效的日期为2024年3月31日。 

签署方和缔约方名单可在以下网址查看：

<http://www.fao.org/treaties/zh/>